

878

FRANCO ALBINI, ANTHONY ALOFSIN,
ATELIER KEMPE THILL, MELCHIORRE
BEGA, MARCO BIAGI, TARCISIO
BRATTO, FEDERICO BUCCI,

ITALO CALVINO, GIOVANNA CRESPI,
FRANCESCO DAL CO, SIGMUND FREUD,
CARLO EMILIO GADDA, IGNAZIO
GARDELLA, GAETANO GUERRERA,
JAKOB + MACFARLANE,

ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS,
LACATON & VASSAL, CAMILLO MAGNI,
ANTONIO MARRAS, OMA, MASSIMILIANO
SAVORRA, DARIO SCODELLER,
ELISA VALERO RAMOS

CASABELLA

DAL 1928

ITALIAN+ENGLISH EDITION
ANNO LXXXI N.10 - 6 OTT 2017
ITALIA €12,00
AUT €22,50. BEL €21,70. CAN \$37,00.
CHE IT CHF27,00. CHE DE CHF27,50.
DEU €28,00. ESP €21,40. FIN €22,00.
FRA €20,00. GBR £17,00.
PRT CONT €20,10. USA \$31,50.



9 770008 718009

GRUPPO  MONDADORI

878

3-34
**LE QUINTE MUTEVOLI
DEL LUSSO**
Casabella

5
**2017 OMA, JAKOB +
MACFARLANE, ANTONIO
MARRAS / 1930-1950 I
NEGOZI DI MELCHIORRE
BEGA.**
NEGOZI A PARIGI E A MILANO

6
OMA
REPOSSI
PLACE VENDÔME, PARIGI, FRANCIA

14
**TRE FORME DELLO SPAZIO
DI VENDITA CONTEMPORANEO.
I NEGOZI REPOSSI E MALLE A PARIGI
E NONOSTANTE MARRAS A MILANO**
Dario Scodeller

16
JAKOB + MACFARLANE
LES EDITIONS DE PARFUMS FRÉDÉRIC
MALLE
13, RUE DES FRANCS BOURGEOIS,
PARIGI, FRANCIA

20
ANTONIO MARRAS
NONOSTANTE MARRAS
VIA COLA DI RIENZO 8, MILANO

26
**IL LUSSO BORGHESE NEGLI ANNI '30.
I NEGOZI DI MELCHIORRE BEGA**
Massimiliano Savorra

ERRATA
Nel servizio dedicato al progetto dello
studio Gray Organschi per la Common
Ground High School, New Haven, Connecticut
apparso su «Casabella» n. 877, settembre
2017, pagg. 43-55, è stato omesso il nome
del fotografo, David Sundberg/Esto.
Ci scusiamo con il fotografo, con i progettisti
e i lettori.

35-63
**LA CASA COLLETTIVA:
STRATEGIE, MODELLI
E SPERIMENTAZIONI
2/3**

36
**FRANCO ALBINI,
IGNAZIO GARDELLA.**
**CASE NEL QUARTIERE
MANGIAGALLI, MILANO
1950-52**

37
**A MILANO, "TRA IL FONDO
DEL MAC MAHON E LA BOVISA"**
Federico Bucci

46
**QUARTIERI E TIPOLOGIE RESIDENZIALI
OGGI. IL RIUSO E LA RETORICA
ECOLOGISTA**
Camillo Magni

48
**LACATON & VASSAL,
FRÉDÉRIC DRUOT,
CHRISTOPHE HUTIN**
TRASFORMAZIONE DI 530 ALLOGGI
NEGLI EDIFICI G, H E I DEL QUARTIERE
GRAND PARC, BORDEAUX, FRANCIA

49
UN INTERVENTO ESEMPLARE
Marco Biagi

57
ATELIER KEMPE THILL
NIEUW ZUID HOUSING,
LEDEGANCKKAAI, ANVERSA, BELGIO

59
TRA DOMESTICO E MONUMENTALE
Camillo Magni

60
**IL GRANDE PROGETTO URBANO
DI NIEUW ZUID AD ANVERSA**
Camillo Magni

64-97
**IL PASSATO CHE PERMANE
E LA VITA DELLE CITTÀ**

66
**ANTONIO JIMÉNEZ
TORRECILLAS**
METROPOLITANA DI GRANADA,
ESTACIÓN ALCÁZAR GENIL,
GRANADA, SPAGNA
a cura di Giovanna Crespi
e Gaetano Guerrera

66
UN INCONTRO SILENZIOSO
Elisa Valero Ramos

74
LAVORARE NEL SOTTOSUOLO
Conversazione di Giovanna Crespi
e Gaetano Guerrera con Francisco
Garzón Vico

84
**LA MERAVIGLIA DEL
LAVORO DEL TEMPO**

84
**LA "CRIPTA" DEL DUOMO DI SIENA
E IL PROGETTO DI TARCISIO BRATTO
PER IL SUO RECUPERO**
Francesco Dal Co

98-103
BIBLIOTECA

98
RECENSIONI

100
**MOMA - 150 ANNI DALLA
NASCITA DI FRANK LLOYD WRIGHT**
Anthony Alofsin

104-107
ENGLISH TEXTS

104
ENGLISH TEXTS

Il grande progetto urbano
di Nieuw Zuid ad Anversa

Camillo Magni

Nel recente passato ampi strati di popolazione riconducibili alla classe media hanno abbandonato la città di Anversa sostituiti da una consistente immigrazione. Ciò ha modificato la geografia della capitale fiamminga e ha dato forma a un arcipelago di *enclaves* etnicamente connotate le cui conseguenze sociali hanno stigmatizzato la politica dell'intera nazione. Sotto la guida del sindaco Patrick Janssens (2003 –12) a partire dalla prima decade del XXI secolo sono stati promossi piani e interventi urbanistici finalizzati a rimodellare l'identità della città offrendo spazi e forme abitative capaci di attrarre popolazione e intercettare una nuova domanda di residenzialità. Il piano strutturale realizzato da Bernardo Secchi e Paola Viganò (2003–06) in collaborazione con gli uffici municipali locali rappresenta l'inizio di questa nuova stagione e l'avvio di una serie di interventi puntuali di cui il nuovo quartiere Nieuw Zuid è l'ultimo e forse il più significativo episodio.

La zona interessata allo sviluppo immobiliare si colloca nella parte meridionale della città in stretta connessione con il centro storico e con il fiume Schelda all'interno del tracciato dell'autostrada "Ring 1" che, ricalcando il sedime delle antiche mura, definisce il limite tra i tessuti urbani consolidati e le conurbazioni periferiche. Il progetto urbanistico generale è l'esito di un concorso internazionale vinto nel 2011 nuovamente dallo studio italiano Secchi Viganò e finalizzato a insediare circa 2.000 nuovi alloggi, un grande parco (21 ettari), 115.000 mq di terziario e servizi collettivi. Si tratta dell'operazione immobiliare più grande del Belgio in risposta alla domanda abitativa indotta dalla rinnovata crescita demografica della città. La proposta progettuale si basa su tre elementi urbani: la realizzazione di un grande parco "à pois" che ha lo scopo di armonizzare l'invasivo snodo viabilistico che interessa e frammenta la parte centro orientale del lotto.

Il nuovo parco ha inoltre l'obiettivo di connettere la città allo storico Nachtegalenpark, di costruire spazi adeguati per le manifestazioni massa e, infine, di inglobare alcune funzioni straordinarie come il Tribunale realizzato da Richard Rogers nel 2006. Il secondo elemento è la "striga", una fascia edificata perpendicolare al fiume che reinterpreta in chiave modernista l'isolato residenziale del XIX secolo, introducendo elementi di discontinuità e di alta densità all'interno di costruzioni compatte e ordinate. La successione di più "strighe" parallele tra loro favorisce la connessione tra il futuro parco e il fiume e definisce il sistema dei percorsi (pedonali e viabilistici), la posizione dei servizi pubblici e l'organizzazione dell'edificazione.

La terza figura riguarda la residenza per la quale si individuano dei riferimenti tipologici riconducibili a edifici a torre, a corte e in linea con forme e densità distinte tra loro. Il disegno è rigoroso e di stampo modernista in cui l'analisi su orientamenti, visuali, affacci e ombreggiamenti condiziona e determina le posizioni degli edifici e le loro forme aggregative. Gli aspetti energetici sono posti al centro della progettazione così come l'ambizione di dotare ogni alloggio di ampi spazi esterni privati come terrazze, logge o balconi al fine di rispondere sia a esigenze sociali e commerciali, sia a necessità prestazionali.

La fase attuativa, cominciata nel 2012 con la realizzazione della prima "striga" vede il coinvolgimento di più architetti tra i quali Atelier Kempe Thill, Vincent van Duysen, Baumschlager - Eberle, Diener & Diener. L'obiettivo ormai ricorrente in questa tipologia di interventi è quello di costruire per fasi successive e attraverso più autori un paesaggio eterogeneo e diversificato capace di coniugare la densità, la variazione e la ricchezza spaziale della città storica con le decompressioni, i parchi e gli spazi aperti delle aree suburbane. Così come accaduto in altri simili interventi europei Nieuw Zuid accetta il rischio dell'artificioso (e in parte del grottesco) e ambisce a costruire una nuova porzione di città e a ridefinire l'identità dell'intera Anversa. Il tempo dirà se la scommessa sarà vinta.



7
—vista generale del masterplan: si riconosce la permeabilità trasversale delle "strighe" tra il "parco a pois" e il fiume
—overall view of the masterplan showing the crosswise permeability of the "strighe" between the "park à pois" and the river

8
—l'immagine del modello evidenzia la struttura urbana delle "strighe" e le diverse densità dello spazio pubblico
—the image of the model shows the urban structure of the "strighe" and the different densities of the public space

9
—pianta piano terra, primo ed ultimo piano: il nucleo abitato è circondato a ovest e a est da ampi giardini d'inverno
—ground, first and upper floor plans: the inhabited nucleus is surrounded to the west and east by large winter gardens

10
—prospetto est, ovest e sezione trasversale
—east and west elevations, cross-section

Masterplan Nieuw Zuid Housing
Anversa, Belgio

dati del progetto
progetto
Studio Associato Bernardo Secchi Paola Viganò
progetto paesaggistico
ARA
progetto mobilità
Citec
progetto energetico e sostenibilità
3E
progetto acustico
Yves Hern
programmazione e fattibilità socio-economica
IDEA Consult
dati dimensionali
12 ettari + 21 ettari superficie parco e banchina lungofiume
283.000 mq superficie residenziale
21.000 mq superficie commerciale
27.000 mq superficie servizi
66.000 mq superficie uffici
cronologia
2011: concorso internazionale (progetto vincitore)
2011–12: sviluppo del masterplan
localizzazione
Nieuw Zuid, Anversa, Belgio



Nieuw Zuid Housing
Ledeganckkaai, Anversa, Belgio

dati del progetto
progetto
Atelier Kempe Thill architects and planners
team di progetto
André Kempe, Oliver Thill, Laura Paschke con Martins Duselis, Andrius Raguotis, Teun van der Meulen
progetto urbanistico
Studio Associato Bernardo Secchi Paola Viganò, Milano
paesaggio
Bureau Bas Smets, Brussel
strutture
Studiebureau Forté bvba, Geel
impresa di costruzione
Interbuild nv, Wilrijk
committente
SAZ Stadsontwikkeling Antwerpen Zuid / Triple Living
cronologia
2012–13: progetto
2013–16: realizzazione
localizzazione
Nieuw-Zuid, Ledeganckkaai, Anversa, Belgio

fotografie
Ulrich Schwarz



«Casabella» è disponibile anche in edizione giapponese, attraverso: Architects Studio Japan Inc. 8-1 24F Kakuda-cho, Kita-ku, Osaka 530-0017 Japan tel +81.06.63635701 www.asj-net.com



CASABELLA

rivista mensile
monthly magazine

numero 878 / issue 878
n. 10/2017
anno/year LXXXI
ottobre/October 2017

Redazione / Editorial staff
tel +39.02.75422179
fax +39.02.75422706
email casabella@mondadori.it
email segreteria.casabella@mondadori.it
(produzione)

Direttore responsabile
Francesco Dal Co

Segreteria di redazione /
Editorial secretariat
Silvia Sala

Coordinamento redazionale /
Editorial coordinator
Alessandra Pizzochero

Art Direction
Paolo Tassinari
(Tassinari/Vetta)

Progetto e impaginazione /
Direction and layout
Tassinari/Vetta
Francesco Nicoletti

Comitato di redazione /
Editorial board
Chiara Baglione
Marco Biagi
Nicola Braghieri
Federico Bucci
Francesca Chiorino
Giovanna Crespi
Camillo Magni
Enrico Molteni
Marco Mulazzani
Federico Tranfa
Alfredo Zappa

Comitato scientifico-editoriale /
Scientific-editorial committee
Nicholas Adams
Julia Bloomfield
Claudia Conforti
Juan José Lahuerta
Jacques Lucan
Winfried Nerdinger
Joan Ockman
Sergio Polano

Corrispondenti / Correspondents
Alejandro Aravena (Cile)
Marc Dubois (Benelux)
Luis Feduchi (Spagna)
Françoise Fromonot (Francia)
Andrea Maffei (Giappone)
Luca Paschini (Austria)

Traduzioni / Translations
transiting_ s.piccolo

Produzione, innovazione
edilizia e design /
Production, construction
innovation and design
Livio Salvadori

Formazione
Roberto Bosi
Silvia Sala
email cbf@mondadori.it
www.casabellaformazione.it

Web
Sergio Polano

Arnoldo Mondadori Editore
20090 Segrate – Milano

CASABELLA
Cascina Tregarezzo – Via Mondadori 1,
20090 Segrate (Mi)
tel +39.02.75421
fax +39.02.75422706
rivista internazionale di architettura
pubblicazione mensile / monthly review
registrazione tribunale Milano n. 3108
del 26 giugno 1953

Blind-review
I testi e le proposte di pubblicazione che pervengono in redazione sono sottoposti alla valutazione del comitato scientifico-editoriale, secondo competenze specifiche e interpellando lettori esterni con il criterio del blind-review.

Distribuzione per l'Italia e l'estero
Distribuzione a cura di Press-Di srl

Pubblicità / Advertising
Mediamond S.p.A.
Palazzo Cellini – Milano Due – 20090 Segrate
tel +39.02.21025259
email contatti@mediamond.it
Pubblicità, Sede Centrale Divisione Living
Vice Direttore Generale: Flora Ribera
email direzione.living@mediamond.it
Coordinamento: Silvia Bianchi
email silvia.bianchi@mediamond.it
www.mondadoripubblicita.com

stampato da ELCOGRAF S.p.A.
Via Mondadori, 15 – Verona
nel mese di settembre 2017

copyright © 2017
Arnoldo Mondadori Editore
Tutti i diritti di proprietà letteraria e artistica riservati.
Manoscritti e foto anche se non pubblicati non si restituiscono.

Arretrati
€ 15
Modalità di pagamento: c/c postale n. 77270387 intestato a Press-Di srl "Collezionisti" (tel +39.045.8884400 dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 17.30 dal lunedì al venerdì) specificando sul bollettino il proprio indirizzo e i numeri richiesti. L'ordine può essere inviato via fax (+39.045.8884378) o via e-mail (collez@mondadori.it). Per spedizioni all'estero, maggiorare l'importo di un contributo fisso di € 5,70 per spese postali. La disponibilità di copie arretrate è limitata, salvo esauriti, agli ultimi 18 mesi. Non si effettuano spedizioni in contrassegno.

Back issues
€ 15
Payment: Italian postal account no. 77270387 in the name of Press-Di srl "Collezionisti" (tel +39.045.8884400 from 8.30 to 12.30 and 13.30 to 17.30, Monday-Friday) indicating your address and the issues ordered on the form. The order can be sent by fax (+39.045.8884378) or e-mail (collez@mondadori.it). For foreign shipping add a fixed contribution of € 5.70 for postal costs. Availability of back issues is limited to the last 18 months, as long as supplies last. No COD.

Prezzo di copertina / Cover price
€ 12,00 in Italy, € 22,50 in Austria,
€ 21,70 in Belgium, € 20,00 in France,
€ 28,00 in Germany, € 20,10 in Portugal (Cont.),
£ 17,00 in United Kindom, € 21,40 in Spain,
Chf 27,00 in Switerland C.T.,
Chf 27,50 in Switerland Ger.,
\$ 31,50 United State of America

Abbonamento annuale
(11 numeri di cui uno doppio).
Gli abbonamenti iniziano, salvo diversa indicazione da parte dell'abbonato, dal primo numero raggiungibile in qualsiasi momento dell'anno. Italia € 80,70 (prezzo comprensivo del contributo per le spese di spedizione); offerta riservata agli studenti € 70,70 (prezzo comprensivo del contributo per le spese di spedizione). Collegarsi all'indirizzo: www.abbonamenti.it/casabella
Estero € 81,90 + spese di spedizione. Per controllare il prezzo nel proprio Paese e per abbonarsi, collegarsi all'indirizzo: www.abbonamenti.it/casabellasubscription

Yearly subscription
(11 issues, including one special double issue). Subscriptions begin from the first available issue after request, unless otherwise specified by the subscriber. Outside Italy € 81,90 + shipping costs. You may check the price in your own country and subscribe through: www.abbonamenti.it/casabellasubscription

Modalità di pagamento
Inviare l'importo tramite c/c postale n. 77003101 a: *Press-di Abbonamenti SpA – Ufficio Abbonamenti*. Altrimenti è possibile pagare con carta di credito o paypal sul sito: www.abbonamenti.it

Payment
Payment may be made in Italy through any Post Office, order account no. 77003101, addressed to: *Press-di Abbonamenti SpA – Ufficio Abbonamenti*. You may also pay with credit card or paypal through the website: www.abbonamenti.it/casabellasubscription
tel +39.041.5099049
fax +39.030.7772387
email abbonamenti@mondadori.it

Per contattare il servizio abbonamenti
tel 199.111.999
(Valido solo per l'Italia - dal lunedì al venerdì 9.00–19.00, costo massimo della chiamata da tutta Italia per telefoni fissi: € 0,12 + iva al minuto senza scatto alla risposta. Per cellulari costo in funzione dell'operatore).
fax +39.030.7772387
email abbonamenti@mondadori.it
posta scrivere all'indirizzo: Press Di Servizio Abbonamenti – C/O CMP Brescia – 25126 Brescia

abbonarsi conviene!
www.abbonamenti.it/casabella

casbellaweb.eu